**ГАУ ДПО РК «Карельский институт развития образования»**

**Центр этнокультурного образования**

**Аналитическая справка по итогам проведения регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по карельскому, вепсскому и финскому языкам 2020 года (9-11 классы)**

**КАРЕЛЬСКИЙ ЯЗЫК**

**(собственно карельское наречие)**

**ПЕТРОЗАВОДСК**

**2020**

**17 апреля 2020 года** обучающиеся **9, 10 и 11 классов**, ставшие победителями и призерами муниципального этапа Республиканской олимпиады школьников по карельскому, вепсскому и финскому языкам, приняли участие в дистанционном региональном этапе олимпиады.

Участники прошли регистрацию на платформе дистанционного обучения ГАУ ДПО РК «Карельский институт развития образования», получили пароли и логины для доступа на сайт олимпиады, прошли в марте-апреле пробное тестирование, выполнили тест с заданиями олимпиады 17 апреля 2020 года.

Во время олимпиады школьники смогли проверить свои умения и навыки в аудировании, чтении и письме на карельском, вепсском и финском языках, а также продемонстрировать свои знания и творческие способности при выполнении письменного задания.

Всего в дистанционном региональном этапе Республиканской олимпиады школьников по карельскому, вепсскому и финскому языкам 17 апреля 2020 года приняло участие **35 обучающихся 9-11 классов** из **8 муниципальных образований** Республики Карелия: Петрозаводского ГО, Костомукшского ГО, Пряжинского НМР, Олонецкого НМР, Калевальского НМР, Лоухского МР, Суоярвского МР, Прионежского МР.

В олимпиаде **по карельскому языку (собственно карельское наречие)** для 9-11 классов участвовало **3** обучающихся из Калевальского НМР.

**Анализ выполнения заданий регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по по карельскому языку (собственно карельское наречие) обучающимися 9-11 классов**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Количество баллов | | | | | | | | | | Итоговое кол-во баллов |
| Задание 1 | Задание 2 | Задание 3 | Задание 4 | Задание 5 | Задание 6 | Задание 7 | Задание 8 | Задание 9 | Задание 10 |
| Баллы участников | | | | | | | | | | |
| 9 | 7 | 10 | 5 | 12 | 6 | 3 | 3 | 8 | 13 | 76 |
| 9 | 7 | 10 | 4 | 10 | 3 | 3 | 3,5 | 5 | 0 | 54,5 |
| 8 | 7 | 10 | 4 | 9 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 38 |
| Максимально возможный балл | | | | | | | | | | |
| 9 | 7 | 10 | 8 | 12 | 6 | 3 | 12 | 8 | 15 | 90 |
| Максимальный балл, полученный участниками | | | | | | | | | | |
| 9 | 7 | 10 | 5 | 12 | 6 | 3 | 3 | 8 | 13 | 76 |
| Минимальный балл, полученный участниками | | | | | | | | | | |
| 8 | 7 | 10 | 4 | 9 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 38 |
| Средний балл, полученный участниками | | | | | | | | | | |
| 8,6 | 7 | 10 | 4,3 | 10,3 | 3 | 2 | 2,1 | 4,3 | 4,3 | 56 |
| Процент выполнения задания | | | | | | | | | | |
| 96% | 100% | 100% | 86% | 86% | 50% | 67% | 18% | 54% | 29% | 62% |

**Анализ выполнения заданий регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по по карельскому языку (собственно карельское наречие) обучающимися 9-11 классов**

#### Задание 1:

#### **KIELIKILPAILU! Привет! Меня зовут Кирилл Султаншин. Я участвую в акции ”Kielikilpailu” – «Языковой челлендж» или «Языковой вызов». С помощью специальной программы я ”за один день” научился говорить  на 9 языках. Посмотри видео с моего канала на YouTube и соедини цифры, обозначающие порядок использования языков, с соответствующими языками.**

#### Ссылка на видео: <https://yadi.sk/i/PhxHJLeqabpgAQ>

#### Правильный ответ:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 123 | 4 | ENKLANNIN KIELI |
| 7 | ISPANIJAN KIELI |
| 3 | ITALIJAN KIELI |
| 5 | RANŠKAN KIELI |
| 8 | RUOČIN KIELI |
| 2 | ŠAKŠAN KIELI |
| 9 | ŠUOMEN KIELI |
| 1 | VENÄJÄN KIELI |
| 6 | VIRON KIELI |

#### Процент выполнения задания 1 обучающимися 9-11 классов: 96%

Вывод: Участники продемонстрировали владение лексикой карельского языка по теме «География, страны, языки, государственные символы», а также базовые знания по страноведению и географии. Один участник при выполнении задания два раза выбрал вариант RANŠKAN KIELI, первый раз – правильно, второй раз – вместо RUOČIN KIELI.

**Анализ выполнения заданий регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по по карельскому языку (собственно карельское наречие) обучающимися 9-11 классов**

#### Задание 2:

#### KARTTAKILPAILU! В видео я использовал некоторые национальные символы и шуточные стереотипы. Попробуй соединить цифры, обозначающие страны на карте Европы, со словами, обозначающими эти символы и стереотипы.

#### (Первоначально в дистанционном варианте слова нужно было «перетащить» на карту, но технические возможности участников не позволили использовать этот вариант).

#### C:\Users\root\Desktop\Documents\КАРТИНКИ\1111111.png

#### Правильный ответ:

#### 1 korvalakki

#### 2 IKEA

#### 3 čäijy

#### 4 makkara

#### 5 kruassani

#### 6 kitara

#### 7 picca

#### Процент выполнения задания 2 обучающимися 9-11 классов: 100%

Вывод: Участники продемонстрировали владение лексикой карельского языка по теме «Национальные символы и стереотипы», а также базовые знания по страноведению и географии.

**Анализ выполнения заданий регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по по карельскому языку (собственно карельское наречие) обучающимися 9-11 классов**

#### Задание 3:

#### **VIDEOKILPAILU! Я нашел на YouTube интересную информацию о конкурсах по карельскому языку и культуре, которые проводятся в Карелии. Посмотри фрагменты видеоновостей и помоги мне соединить их с названиями соревнований.**

#### **В очном варианте данное задание имело более сложный формат: были даны неправильные названия конкурсов, нужно было посмотреть видео и написать правильный вариант. Задание было изменено, т.к. это освобождало участников от набора текста на карельском языке на компьютере.**

#### Правильный ответ:

#### ВИДЕО 1 – Discover Barents -valokuvakilpailu

#### Ссылка на видео: <https://yadi.sk/i/bONw2K-kMcfs3A>

#### ВИДЕО 2 – Pajata karjalakse –kilpailu

#### Ссылка на видео: <https://yadi.sk/i/q5krrldr_J1aEw>

#### ВИДЕО 3 - Parahat karjalaiset videosuarnat -kilpailu

#### Ссылка на видео: <https://yadi.sk/i/kEVyEIIq74kf9A>

#### ВИДЕО 4 - I Runonlaulunmua Vienan Karjala -kirjallisušfestivali Vuokkiniemeššä Ссылка на видео: <https://yadi.sk/i/f7AsoTMaPkruWA>

#### ВИДЕО 5 - Еnšimmäiset henkilökohtaset kyykkäkilpailut Petroskoissa

#### Ссылка на видео: <https://yadi.sk/i/RrOMQDoNN-NOSQ>

#### Процент выполнения задания 3 обучающимися 9-11 классов: 100%

#### Вывод: участники хорошо аудируют тексты с пониманием основного содержания.

**Анализ выполнения заданий регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по по карельскому языку (собственно карельское наречие) обучающимися 9-11 классов**

#### Задание 4:

#### **LUKUKILPAILU! Я люблю соревнования, поэтому с удовольствием принял «вызов» библиотеки и даже успел прочитать несколько книг из библиотечного списка. Соедини цитаты из этих книг с соответствующими обложками**

Правильный ответ:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Безымянный | Karlova | 683 | Saburova1 |
| N. ARHIPOVA  VUUVVEN  LIPPAHAINI | O.KARLOVA VIENANKARJALAN  ALKEISKURŠŠI | VIENAN  TYYNET  TA TUULET | V. SABUROVA  KUIN JUURET ALKAU HERÄTÄ |
| **4** | **3** | **7** | **5** |
| sev_razg | Zagadki | 1002 | 2011_poslovicy_ |
| VENÄLÄIS-KARJALAINI PAKINAŠANAKIRJA | KARJALAISIE ARVAUTUKŠIE | PAJUNTAIMEN | KARJALAISET ŠANANLAŠKUT TA ŠANANPOLVET |
| **1** | **6** | **8** | **2** |

|  |  |
| --- | --- |
| **1** | Kuin mie piäšen rautatieašemalla? – Še on kaupunkin keškuštašša. |
| **2** | Ei pyyššä kahen jakua, oravašša miehen kolmen. |
| **3** | Tehtävä 18: Luve dialogit. Kekši šamantapaset. |
| **4** | Kotih tullah kottaraiset, ilosina lennetäh. Taivahalta näkyy niillä – pöntöt puissa vuotetah. |
| **5** | Miun juuret ollah kotimuašša, ne karjalaiset on. Mie haluon niin kuin muamo paissa ta onnekši šen voin. |
| **6** | Mua mušta, matala mänty, männyn piäššä mämmimöykky. |
| **7** | Imehnini vet ei konšana valiče nimieh – tämän tietäy jokahini. Mi annetah, šitäi kannat koko ikäš. |
| **8** | Oli kakši naista. Hyö paissettih piirua. Šiitä ruvettih kiistämäh, kumpani šen šuau. |

#### Процент выполнения задания 4 обучающимися 9-11 классов: 86%

#### Вывод: Участники продемонстрировали хорошее знание литературы на карельском языке, изданной за последнее десятилетие, лучше всего они справились с пословицами, загадками, стихами, сложности вызвали цитаты из разговорника и сборника сказок.

**Анализ выполнения заданий регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по по карельскому языку (собственно карельское наречие) обучающимися 9-11 классов**

#### Задание 5:

#### **KIELIOPPIKILPAILU! Также я участвовал в челлендже, по условиям которого читать приходилось в самых разных местах. Попробуй на основе картинок догадаться, где и как это происходило, и вставь вместо пропусков подходящие слова. Каждое слово подходит только для одного предложения. В списке есть также лишние слова.**

#### C:\Users\root\Desktop\Documents\КАРТИНКИ\12345.png

|  |  |
| --- | --- |
| **1. Luvin lakki [[1]].****2. Luvin [[2]].****3. Luvin [[3]].****4. Luvin [[4]].****5. Luvin [[5]].****6. Luvin [[6]].****7. Luvin [[7]].****8. Luvin [[8]].****9. Luvin [[9]] iänellä.****10. Luvin šormikkahat [[10]].****11. Luvin [[11]].****12. Luvin [[12]].** | 1– piäššä2 – stuulalla3 – stolan alla4 – teltašša5 – šänkyššä6 – lehen7 – kuvatekstin8 – kormanolampun valošša9 – huvittavalla10 – kiäššä11 – reseptin12 – kotielukalla |

#### Лишние слова: ašemalla, konšana, oravašša.

#### Процент выполнения задания 5 обучающимися 9-11 классов: 86%

#### Вывод: Большинство участников продемонстрировали умение считывать информацию, представленную в разных форматах, знание соответствующей лексики и грамматики. Данное задание в «очном» варианте представляет собой более сложный тест на знание лексики и грамматики, в нем предлагается выбор подходящего слова в начальной форме и образование правильной грамматической формы, например, 2 Luvin ... **iänellä**. – HUVITTAVA – Luvin huvittavalla **iänellä.**

.

**Анализ выполнения заданий регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по по карельскому языку (собственно карельское наречие) обучающимися 9-11 классов**

#### Задание 6:

#### **KIELITIETOKILPAILU! Я бывал в Карелии и знаю, что в республике говорят на трех наречиях карельского языка. В собственно карельском наречии есть заимствования из финского языка, а в ливвиковском наречии - из русского языка. Попробуй догадаться о значении ливвиковских пословиц и "дописать" их: выбери и вставь пропущенные слова.**

**Правильный ответ:**

#### **Kaži on hiirilöin [[1]].**

#### **Pruazniekkua gostʾat ihastutah, a [[2]] pöllästytäh.**

#### **Pravdu on kuldua [[3]].**

#### **Keitit kavšan, ga voidu [[4]] žaleičče.**

#### **Pahal ižändäl hebogi [[5]] lugov.**

#### **Oma čuraine on mandžoimarjaine, vieras čura on [[6]].**

#### **načalʾnikka**

#### emändät

#### kallehembi

#### älä

#### gaziettua

#### kadajaine

#### Процент выполнения задания 6 обучающимися 9-11 классов: 50%

#### Вывод: один участник дал правильные ответы на все вопросы, один участник правильно ответил на 50%, один участник не дал ни одного правильного ответа, что, возможно, объясняется техническими причинами. Участник, который дал правильные ответы на все вопросы, имеет представление о лексико-грамматической структуре близкородственных языков, способен выполнять задания лингвистической олимпиады по прибалтийско-финским языкам.

**Анализ выполнения заданий регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по по карельскому языку (собственно карельское наречие) обучающимися 9-11 классов**

#### Задание 7:

#### **ŠAIN KUČUN! В последнее время я получаю очень много приглашений принять участие в разных конкурсах и челленджах в качестве участника или члена жюри. Помоги мне упорядочить информацию о них: соедини описание конкурса с его представлением в виде картинки.**

Правильный ответ:

#### **Yhtykkyä lehen kilpailuh! Vuuvven 2020 kešäkuun 8. päivänä lehti täyttäy kolmekymmentä vuotta. Oman vuosipäivän kunnivokši lehti ilmottau kirjutukšien kilpailun. Kirjuttua voipi kaikešta: karjalaisista, perehistä, kylistä. Työnnä oma kirjutuš šähköpoštilla.**

****

|  |  |
| --- | --- |
| **1** | wiki_800_auto_jpg |
| **2** | bA6dLrsgnaw |
| **3** | **29008445ffe295516cf7845a4acd6365_XL** |

#### Процент выполнения задания 7 обучающимися 9-11 классов: 67%.

Вывод: два участника выполнили задание на 100%, один не стал выполнять задание, возможно, по техническим причинам. Обучающиеся хорошо выполняют задания по чтению с пониманием основного содержания прочитанного, способны сопоставлять информацию, представленную в разных форматах.

**Анализ выполнения заданий регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по по карельскому языку (собственно карельское наречие) обучающимися 9-11 классов**

#### Задание 8:

#### **В одном из текстов, который мне прислали, некоторые слова были сокращены. Помоги мне дописать их: вставь подходящие по смыслу и грамматике части слов в текст.**

**Правильный ответ:**

### **Wiki-Karelia-projekt[[1]] toteut[[2]] tašaval[[3]] jo tois[[4]] v[[5]].**

### **Akt[[6]] ošallist[[7]] šuah[[8]] palkint[[9]] ta lah[[10]].**

### **Wiki-Karelia-portal[[11]] toimit[[12]] kučč[[13]] uušie kirjut[[14]], ket tah[[15]] kert[[16]] tašaval[[17]] vähän tutkit[[18]] paik[[19]].**

### **Rekisteröit[[20]] Karjalan Wikipedijan wiki-karelia.ru -sait[[21]] voip[[22]] sosialiverkk[[23]] kaut[[24]].**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ieetahlaššatauottaiiviset | ujatahojajojainuš | uutajieotahuolanuista | oistayöillaiojenti |

#### Процент выполнения задания 8 обучающимися 9-11 классов: 18%.

#### Вывод: один участник выбрал правильно 7 вариантов из 24, второй участник правильно выбрал 6 вариантов из 24, третий участник не выполнил задание, возможно, по техническим причинам. Владение грамматикой карельского языка в определенной степени интуитивно, т.е. участники понимают содержание текста по базовой лексике и догадываются о значении грамматических форм, что не срабатывает при необходимости четко описать, выбрать или образовать эту форму.

**Анализ выполнения заданий регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по по карельскому языку (собственно карельское наречие) обучающимися 9-11 классов**

#### Задание 9:

#### **Я хочу пригласить друзей принять участие в челлендже #100happydays. Я начал составлять текст на карельском языке. Помоги мне дописать его: выбери продолжение для каждой фразы.**

#### Правильный ответ:

### **Ota ošua #100happydays-online-kilpailuh!**

#### ****Mitein ottua ošua?** - Aivan helpošti!**

#### ****Joka päivä esitä kuva šiitä,**** - mitä luatiu šiušta onnellisen!

#### ****Še voit**** - olla vaikka mitä.

#### ****Še voit olla tapuamini**** - yštävän kera.

#### ****Še voit olla makie**** - piirua lähikahvilašša.

#### ****Še voit olla palveluš,**** - min luajit vierahalla.

#### ****Esitä kuva Facebookissa heštegillä**** - #100happydays ta olet valmis!

#### Процент выполнения задания 9 обучающимися 9-11 классов: 54%.

#### Вывод: только один участник выполнил задание на 100%, один участник – на 63%, третий участник не выполнил задание, возможно, по техническим причинам. В целом участники хорошо справились с заданием.

**Анализ выполнения заданий регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по по карельскому языку (собственно карельское наречие) обучающимися 9-11 классов**

#### Задание 10:

#### **#OMAKUČČU! Придумай челлендж для себя и других по образцу предыдущих заданий. Сформулируй по-карельски задание и опиши условия его выполнения. Текст должен содержать в т.ч. ответы на вопросы: Mitä? Missä? Konša? Kuin? Mintäh? Используй побудительные формы глаголов, например: Luve ...! Laula ...! Kirjuta ...! ит.д.**

#### Набери ответ в поле ответа ниже.

#### Также ты можешь написать текст от руки, сфотографировать или сканировать его, присоединить файл к данному заданию или отправить файл на адрес организаторов.

#### Процент выполнения задания 10 обучающимися 9-11 классов: 29%

#### Вывод: один участник выполнил задание на 86%, второй и третий участники отказались от выполнения задания. Участник, выполнивший задание, продемонстрировал умение создавать тексты по предложенным в других заданиях образцам.

**Общие выводы и рекомендации:**

1. Обучающиеся хорошо справились с заданиями дистанционного регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по карельскому языку 2020.
2. При переводе заданий очного этапа в дистанционную форму пришлось отказаться по техническим причинам от прямого ввода текста с компьютера участниками олимпиады, что упростило задания по лексике и грамматике. Рекомендуется лексико-грамматические тесты проводить в очной форме, поскольку дистанционная форма часто ограничивается множественным выбором и не побуждает обучающихся самостоятельно образовывать нужную форму слова с учетом контекста.
3. Наибольшие сложности у обучающихся вызвало задание 8. Необходимо обратить внимание на изучение грамматики карельского языка не на отдельных примерах, а в структуре связного текста, в котором грамматическая форма «работает» на его смысловую целостность и приобретает в определенном смысле коммуникативное значение.
4. При проведении дистанционных олимпиад необходимо давать возможность участникам выполнить письменное задание путем набора текста на компьютере или написания его от руки и пересылки скана по электронной почте организаторам олимпиады. Опыт проведения дистанционного регионального этапа Республиканской олимпиады школьников по карельскому, вепсскому и финскому языкам 2020 показывает, что это возможно. Письменная работа хорошо демонстрирует уровень владения языком как в плане лексики, так и в плане грамматики, а также умения обучающихся в письменной речи.
5. Необходимо продумать технологии дистанционного выполнения заданий по говорению.
6. Необходимо обратить внимание на техническое оснащение обучающихся в случае перевода их на дистанционное обучение. Не все обучающиеся имеют компьютер или ноутбук, многие вынуждены пользоваться мобильными телефонами. Также не все населенные пункты обеспечены качественным доступом в Интернет.
7. Материалы, подготовленные для очного этапа олимпиады, размещены на сайте «Этнокультурное образование в Республике Карелия» по ссылке: <https://edu-rk.ru/metodkabinet/category/karel01>
8. Организаторы олимпиады выражают благодарность учителям, обеспечившим обучающимся возможность участия в дистанционной олимпиаде, а также обучающимся, принимавшим участие в олимпиаде.